

РАНЕЕ ВЫШЛИ:

Дневник слабака

Дневник слабака. Родрик рулит

Дневник слабака. Последняя капля

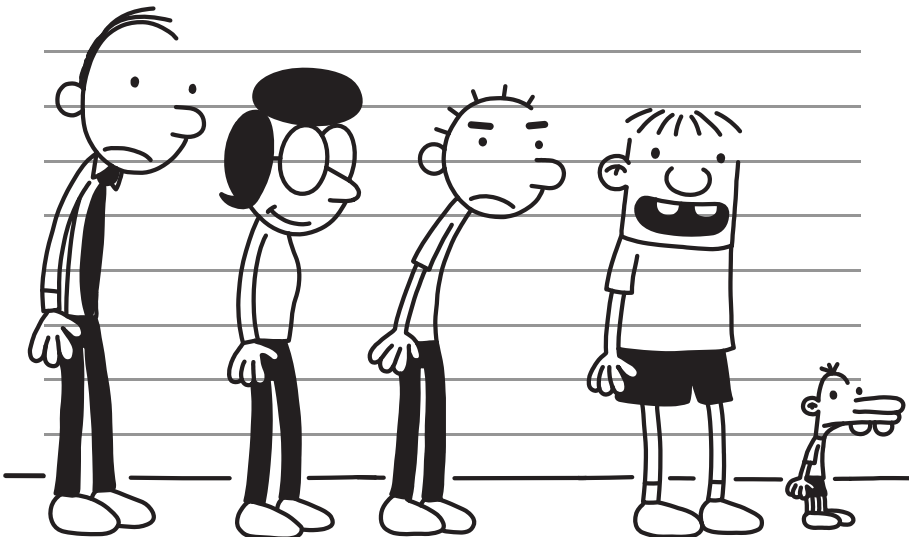
Дневник слабака. Эту книгу сделай сам

Дневник слабака. Собачья жизнь

Дневник слабака. Неприглядная правда

Дневник слабака. Предпраздничная лихорадка

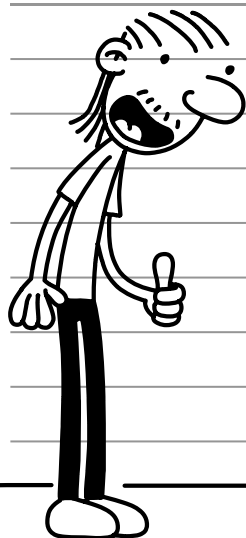
Дневник слабака. Грег Хэффли покоряет Голливуд



ДНЕВНИК СЛАБАКА

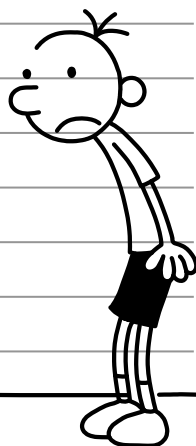
ТРЕТИЙ ЛИШНИЙ

ДЖЕФФ КИННИ



Издательство АСТ

Москва



УДК 82-311.2
ББК 84(7Coe)
К41

JEFF KINNEY
DIARY OF A WIMPY KID
THE THIRD WHEEL

Кинни, Джефф.

К41 Дневник слабака. Третий лишний: [повесть] / Джефф Кинни; пер. с англ. Ю. Карпухиной. — Москва: Издательство АСТ, 2019. — 224 с.

ISBN 978-5-17-111877-8

Любовь витает в воздухе... ну и при чём тут Грег Хэффли? А при том, что в школе устраивают танцы по случаю Дня святого Валентина. И Грегу нужно во что бы то ни стало прийти на вечеринку с партнёршей. Однако все его попытки пригласить кого-то из девочек проваливаются. У Роули, лучшего друга Грега, такие же проблемы, но это слабое утешение. Кто из мальчишек в конце концов окажется более удачливым? И кому уготована печальная участь третьего лишнего?

УДК 82-311.2
ББК 84(7Coe)

Литературно-художественное издание
Для среднего и старшего школьного возраста

12 +

ДНЕВНИК СЛАБАКА
Третий лишний

Заведующий редакцией Сергей Тишков, ответственный редактор Лианна Аكوпова
технический редактор Татьяна Тимошина, корректор Тамара Остроумова
верстка Юлии Анищенко

Подписано в печать 14.12.2018. Формат 60x84/16.
Печать офсетная. Бумага офсетная. Гарнитура «ALS Dereza». Усл. печ. л. 13,07.
Тираж 10 000 экз. Заказ №

ООО «Издательство АСТ»
129085, Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 1, к. 39
Наш электронный адрес: www.ast.ru
E-mail: astpub@aha.ru

Текст и иллюстрации: © 2012 Wimpy Kid, Inc. DIARY OF A WIMPY KID®, WIMPY KID™, дизайн Greg Heffley design™ являются торговыми знаками Wimpy Kid, Inc.

Все права защищены.

Book design by Jeff Kinney.

Cover design by Chad W. Beckerman and Jeff Kinney

Впервые опубликовано на английском языке в 2012 году компанией Amulet Books, по готовым диапозитивам Harry N. Abrams, Inc., New York.

Оригинальное название: Diary of a Wimpy Kid: The Third Wheel

Все права во всех странах защищены Harry N. Abrams, Inc.

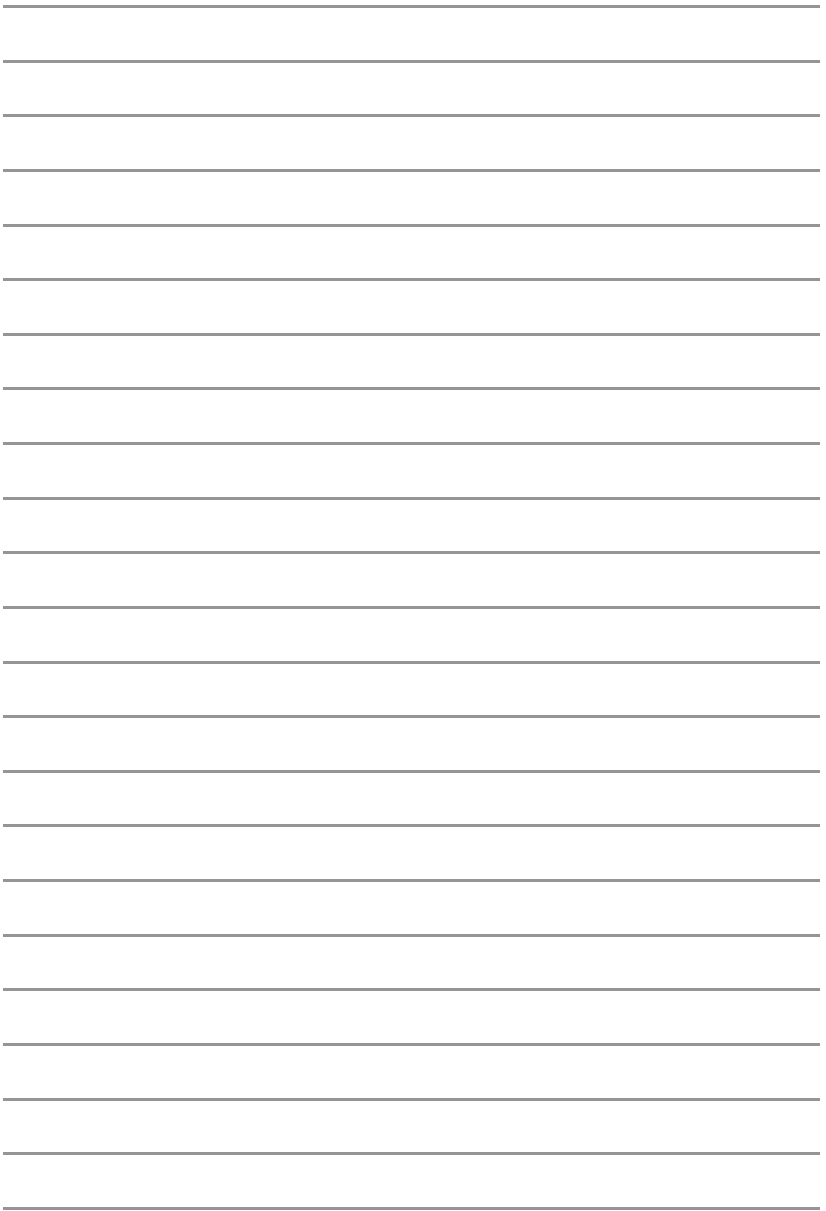
© Джефф Кинни, 2012

© Ю. Карпухина, перевод на русский язык 2018

© ООО «Издательство АСТ», 2019



ПОСВЯЩАЕТСЯ ГРЭМУ



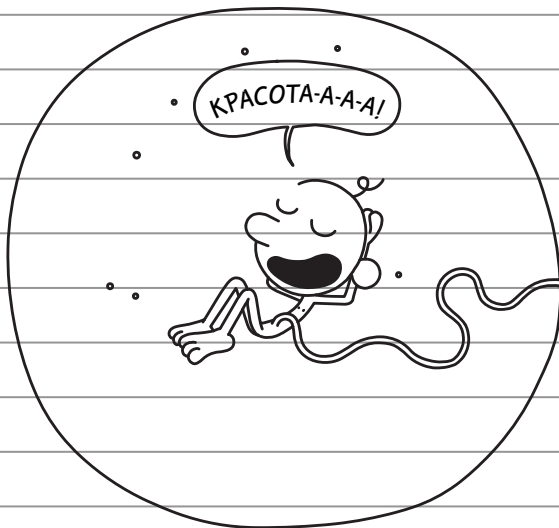
ЯНВАРЬ

Воскресенье

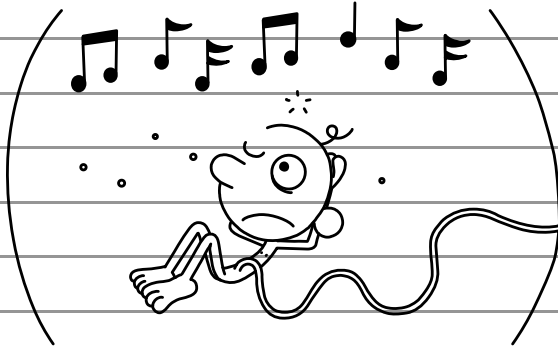
Жалко, что я не начал вести дневник гораздо раньше: ведь у того, кто рано или поздно возьмётся писать мою биографию, возникнет масса вопросов, как я жил до того, как пошёл в среднюю школу.

К счастью, я помню почти всё, что происходило со мной с того самого дня, как я родился. Я даже помню, что происходило со мной ДО того, как я родился.

В те далёкие времена я плавал в темноте, кувыркался через голову и в любой момент мог вздремнуть.



Но в один прекрасный день, когда я сладко спал, меня разбудили странные звуки, раздававшиеся снаружи.



Я тогда понятия не имел, что это за звуки, но позже выяснил, что это была музыка, доносившаяся из динамиков, которые мама прикладывала к животу.



Наверное, мама думала, что, если до моего рождения будет каждый день ставить мне классическую музыку, я стану гением.

К динамикам прилагался микрофон, поэтому, когда мама не ставила мне музыку, она рассказывала мне обо всём, что происходило в её жизни.



А ПОТОМ МАМОЧКА ПОШЛА
В МАГАЗИН И КУПИЛА ТЕБЕ
ПРЕЛЕСТНУЮ ГОЛУБУЮ ШАПОЧКУ
С УТЯТАМИ!

А когда возвращался с работы папа, мама начинала настаивать, чтобы он в подробностях рассказал мне, как прошёл ЕГО день.

В ОБЩЕМ, Я СКАЗАЛ БИЛЛУ:
«Я ПОСТАВИЛ СВОЮ ПОДПИСЬ ПОД
№ 1044» — И ПОВЕРНУЛ К НЕМУ БУМАГУ,
ЧТОБЫ ОН МОГ УБЕДИТЬСЯ В ЭТОМ САМ.

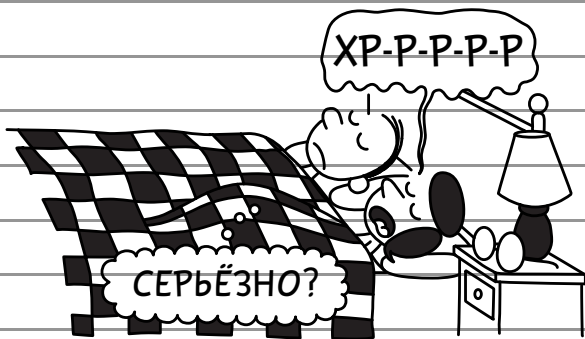


Но это было ещё не всё. Каждый вечер, перед тем как лечь спать, мама полчаса мне читала.

МИСТЕР ЛИМБКИНС,
ПРОШУ ПРОЩЕНИЯ, СЭР!
ОЛИВЕР ТВИСТ ПРОСИТ
ДОБАВКИ!



Проблема в том, что мой режим сна не совпадал с маминым. Поэтому, когда она спала, я бодрствовал.



Надо было слушать внимательнее, когда мама мне читала.

На прошлой неделе мы писали в школе тест по какой-то книге, а я её не читал. Я был абсолютно уверен, что мама читала мне её до моего рождения, но мне не удалось вспомнить ни одной подробности.

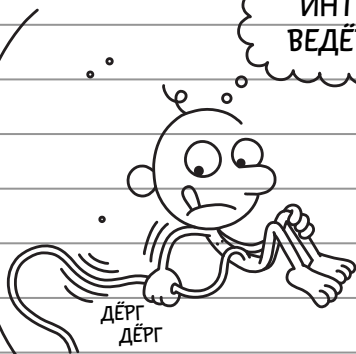
42. Оливер Твист кое-что попросил, и после этого у него начались неприятности. Что именно он попросил?

ДУМАЙ...
ДУМАЙ!



Видимо, на той неделе, когда мама читала мне эту книгу, я был чем-то занят.

ИНТЕРЕСНО, КУДА
ВЕДЁТ ЭТА ШТУКА?



Самое прикольное в том, что маме **СОВСЕМ НЕОБЯЗАТЕЛЬНО** было пользоваться микрофоном, чтобы я мог её услышать.

Я ведь был у неё ВНУТРИ, поэтому мог слышать
каждое её слово, даже если мне этого и не хотелось.

КАК ЖЕ Я МЕЧТАЮ
О МАРИНОВАННЫХ ОГУРЦАХ!
НО Я НЕ МОГУ СЕБЕ ЭТОГО
ПОЗВОЛИТЬ, ПОТОМУ ЧТО ОТ НИХ
У МЕНЯ ОБРАЗУЮТСЯ ГАЗЫ!



Ещё я мог слышать ВСЁ, что происходило снаружи.
Поэтому, когда мама и папа начинали ворковать,
мне и ЭТО приходилось слушать.



Я чувствую себя некомфортно, когда окружающие меня люди начинают нежничать, **ОСОБЕННО** если эти люди — мои родители. Я пытался заставить их прекратить, но они меня не поняли.



Все мои попытки, похоже, только **УСУГУБИЛИ** ситуацию.



После нескольких месяцев такой жизни я был вынужден выбраться оттуда и поэтому родился на три недели раньше. Но когда в родильной палате на меня хлынул холодный поток воздуха и ослепляющий свет, я пожалел, что не остался там, где был.



К тому моменту, когда я пришёл в этот мир, я был изнурён недосыпом, и настроение у меня было хуже некуда. Так что если вам когда-нибудь доведётся увидеть фотографию новорожденного, вы теперь знаете, почему младенцы вечно не в духе.

Наш сладкий
мальчиш

**Грегори
Хэффли**

2 килограмма,
450 граммов



Честно говоря, я ДО СИХ ПОР не наверстал упущенный сон, но я пытаюсь, поверьте.



С самого первого дня, как я родился, я пытаюсь воссоздать те ощущения, которые были у меня тогда, когда я, бесконечно счастливый, плавал в темноте.

